

Handy note para sa Kalamidad

Ilagay ang handy note sa pitaka o kaya sa diary/notebook at dalhin palagi.



さいがい 災害のときの便利ノート べんり

このノートは、手帳や財布に入れて、
いつも持っていてくださいね。



Sa oras ng palikas,
importanteng bagay /gamit
ay ilagay sa supot /bag.

ひなん 避難するとき <逃げるとき> に ひつよう 必要な
ものは、バック（リュックサック）に
まとめておきましょう。

Bagay na dapat ihanda

Pagkain, tubig, portable radio, flashlight, at mga gamot na pang-unang lunas (first aid kit), pasaporte at residence card.

じゅんび
準備するもの
た
食べもの、水、携帯ラジオ、懐中電灯、
きゅうきゅう
きょうひん
急救セット、貴重品、パスポート、
ざいりゅう
がいこくじんとうろくしょう
在留カード（外国人登録証）など





kung nais ipaalam sa pamilya,
kamag-anak, kaibigan ang
kalagayan,/ o kung nais
malaman kung ligtas ang
pamilya kamag-anak, kaibigan.

かぞくともぶじし
家族や友だちに無事を知らせたい、
かぞくともぶじかくにん
家族や友だちの無事を確認したいとき

Paggamit ng disaster Message Dial

Kung nais ipagbigay alam na ligtas kayo
(mag mensahe)

I-dial ang 1 7 1

I-dial ang 1

I-dial ang numero ng teleono nyo sa bahay (pati ang area code:ex.tokyo 03-)

At mag mensahe

さいがいようでんごん

災害用伝言ダイヤルの使いかた

つか

ふじし
無事を知らせたいとき (録音)

1 7 1 をダイヤルする

↓
1 をダイヤルする

↓
じぶん いえ でんわばんごう しがいきよくばん
自分の家の電話番号 (市外局番から)

↓
ろくおん
メッセージを録音



Magagamit ang telepono sa bahay, cellphone, public phone. Sundin lang ang Japanese guidance (tape recorder).

Kung nais malaman kung ligtas ang pamilya o kaibigan (recording message; play back)

I-dial ang 1 7 1

I-dial ang 2

I-dial ang numero ng telepono ng pamilya o kaibigan

Play back message

いえ でんわ けいたいでんわ こうしゅうでんわ つか
家の電話、携帯電話、公衆電話を使います。

にほんご したが
日本語のガイダンスに従って、すすめてください。

ふじ かくにん さいせい
無事を確認したいとき（再生）

1 7 1 をダイヤルする

2 をダイヤルする

かぞく とも いえ でんわばんごう
家族や友だちの家の電話番号

メッセージを再生



Kung paano gamitin ang disaster message board

- Gamitin ang website application ng cellphone
- Makakapagpadala ng mensahe sa pamamagitan ng E-mail
- Bawat kumpanya ng cellphone ay may kanya kanyang gamit, alamin lang ang pagkakaiba at paraan ng paggamit.

災害用伝言板の使いかた

- 携帯電話の WEB サイトやアプリを使います。
- メールで伝言できます。
- 携帯会社によって、使いかたが違います。
事前に確認しましょう。



Ano nga ba ang evacuation center?

- Pansamantalang lugar (tirahan kung may kalamidad) at kung ang tahanan ay di puedeng tirhan.
- Kahit sino ay puedeng tumira pansamantala, banyaga o hapon.
- May tubig, pagkain na matatanggap at mga impormasyon na kinakailangan.



ひなんじょ　に
避難所<逃げるところ>は、
どういうところ？

- 家で生活することが難しいとき、
しばらく生活する場所です。
- 外国人も日本人も誰でも行くこと
ができます。
- 水、食べものをもらうことができます。必要な情報を知ることができます。



Mga dapat gawin habang nasa evacuation center

- Isulat ang pangalan sa reception desk.
- Makibahagi sa lahat.
- Tumulong sa mga gawain ang masiglang tao.

ひなんじよ　す 避難所の過ごしかた

- 受付の名簿に名前を書きましょう。
- みんなで分け合いましょう。
- 元気な人は、お手伝いしましょう。



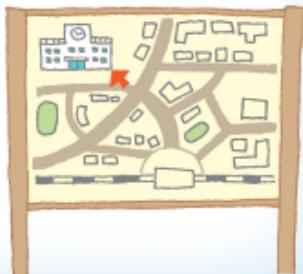
Magpatala ng pangalan sa malapit na likasan (evacuation center).

ちか ひなんじょ しら なまえ か
近くの避難所を調べて、名前を書いて
おきましょう。



Magpasya ng lugar kung saan magkikita kita ang pamilya.

かぞく ま あ ばしょ き
家族との待ち合わせ場所を決めておき
ましょう。





Ang Sarili (Identity)

わたしのこと



Pangalan (alphabet) (katakana)

なまえ

名前 (ローマ字) (カタカナ)

じ

Address

じゅうしょ

住所

Telephone number

でんわばんごう

電話番号

School / lugar ng trabaho

がっこう きんむさき

学校・勤務先

Birthday

う
生まれた日
ひ

taon

ねん
年

buwan

がつ
月

araw

にち
日

Ang tipo ng dugo

けつえきがた

血液型



Nationality

こくせき

国籍

Gamit na wika

はな ことば

話せる言葉

Numero ng pasaporte

ばんごう

パスポート番号

Allergy · karamdaman · gamot na ginagamit / iniinom

びょうき

つか

くすり

アレルギー・病気、いつも使っている薬



Mga importanteng pangalan at numero ng telefono

Ilista din sa cellphone.

だいじ れんらくさき なまえ でんわばんごう
大事な連絡先 (名前や電話番号)

けいたいでんわ とうろく
携帯電話にも登録しておきましょう。

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Alamin at ilista ang numero ng
telefono ng konsultasyon para sa
disaster/kalamidad.

ちか そうだんまどぐち でんわばんごう しら か
近くの相談窓口の電話番号を調べて、書
いておきましょう。

.....

Memo

(dikitan ng litrato at gamitin mo ng ayon sa gusto mo)

メモ (しゃしん は じゆう つか)
メモ (写真を貼ったり、自由に使ってください)



[Gabay sa Pamumuhan sa Kanagawa na nakasalin sa iba't-ibang wika] Tagalog

http://www.kifjp.org/kcns/guide_tagalog/

I-scan ang QR cord sa
pamamagitan ng
cellphone camera



たげんごせいかつ
「かながわ多言語生活ガイド」タガログ語
けいたい ようご
QRコードを携帯カメラで読み取る

Nilathala / Publikasyon
Kanagawa International Foundation
<http://www.kifjp.org/>

〈Nilathala nung February 2015.〉

Nilathala/Isinagawa ito sa tulong CLAIR (Ang
Council of Local Authorities for International
Relations)

はっこう こうえきざいだんほうじん

発行: 公益財団法人かながわ国際交流財団

ねん がつさくせい
〈2015年2月作成〉

じぎょう いっぽんざいだんほうじん じ ちたいこくさい か きようかい
※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会

じょせい じつし
の助成により実施されています。